

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 41 (1994)
Heft: 11-12

Vereinsnachrichten: Glaubwürdigkeit in Frage gestellt = Remise en cause de la crédibilité

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Beim Zivilschutz sind weitere Kürzungen unannehmbar!

Glaubwürdigkeit in Frage gestellt

JM. An ihrer Sitzung vom 15. November in Bern haben die Mitglieder des Zentralvorstandes des Schweizerischen Zivilschutzverbandes weitere Finanzkürzungen beim Zivilschutz abgelehnt und einstimmig nachstehende Resolution verabschiedet.

Resolution

«Der Zentralvorstand des Schweizerischen Zivilschutzverbandes hat an seiner heutigen Sitzung mit grösster Besorgnis davon Kenntnis genommen, dass die Einsparungen beim Zivilschutz einen Punkt erreicht haben, der die Glaubwürdigkeit des zivilen Bevölkerungsschutzes ernsthaft in Frage stellt.

Als Vertreter der Basis stellen die Mitglieder des Zentralvorstandes fest, dass die Zivilschutzreform einem echten Bedürfnis entspricht. Die dem Zivilschutz neu anvertraute Aufgabe der Katastrophenhilfe fin-

det überall Zustimmung. Die Verantwortlichen des Zivilschutzes wie auch die Schutzdienstleistenden sind sehr motiviert, die neue Herausforderung anzunehmen und den Zivilschutz zu einem effizienten Hilfs- und Rettungsinstrument im Dienste der Bevölkerung auszubauen.

Die Mitglieder des Zentralvorstandes haben grosses Verständnis für die auf allen Stufen notwendigen Sparanstrengungen. Sie weisen darauf hin, dass der Zivilschutz wie kein anderer Bereich der staatlichen Tätigkeit den Tatbeweis für die Ernsthaftigkeit seines Sparwillens erbracht hat. Denn bis zum Jahre 2010 wird der neue Zivilschutz insgesamt mehr als 2,8 Milliarden Franken Einsparungen bringen – für den Bund, die Kantone, Gemeinden und Privaten!

Die Zentralvorstandsmitglieder des Schweizerischen Zivilschutzverbandes sind sich bewusst, dass der Zivilschutz mit den Einsparungen grosse Opfer erbringt. Trotzdem halten sie die Einsparungen für verantwortbar. Bei der Ausrüstung und in

der Ausbildung sind jedoch weitere Kürzungen nicht mehr annehmbar. Die neue Einsatzrüstung für die Rettungspioniere muss unter allen Umständen etappenweise wie vorgesehen bis 1999 beschafft werden können. Diese Ausrüstung entspricht einem dringenden Bedürfnis und ist eine wichtige Voraussetzung für einen wirksamen Einsatz bei der Katastrophenhilfe. Ebenso darf auch an der Ausbildung nicht weiter gekürzt werden. Denn damit würde nicht nur die Effizienz des Zivilschutzes in Frage gestellt, sondern auch das Volk hintergangen, das Anrecht auf einen wirksamen Schutz bei Katastrophen und in andern Notlagen hat.

Die Mitglieder des Zentralvorstandes des Schweizerischen Zivilschutzverbandes rufen deshalb alle Entscheidungsträger auf, mit den Sparübungen bei der Ausrüstung und Ausbildung des Zivilschutzes Schluss zu machen und die ernsthaften Bemühungen des Zivilschutzes für eine effiziente Hilfeleistung in allen Notlagen anzuerkennen.»

Protection civile: il n'est plus possible d'accepter d'autres coupes budgétaires

Remise en cause de la crédibilité

JM. Lors de leur séance du 15 novembre à Berne, les membres du Comité central de l'Union suisse pour la protection civile ont rejeté d'autres réductions financières et adopté à l'unanimité la résolution suivante.

Résolution

«C'est avec une grande préoccupation que, lors de sa séance d'aujourd'hui, le Comité central de l'Union suisse pour la protection civile a pris connaissance du fait que les économies réalisées à la protection civile ont atteint un seuil qui remet sérieusement en cause la crédibilité de la protection de la population civile.

En tant que représentants de la base, les membres du Comité central constatent que la réforme de la protection civile correspond à un besoin. La réorientation de la mission confiée à la protection civile – l'aide en cas de catastrophe – suscite l'approbation générale. Les responsables de la

protection civile et les personnes astreintes à servir dans la protection civile sont très motivés pour relever ce nouveau défi et faire de la protection civile un instrument de secours et de sauvetage au service de la population.

Les membres du Comité central manifestent une grande compréhension pour les économies nécessaires à tous les échelons. Ils soulignent que comme aucun autre secteur de l'activité de l'Etat, la protection civile a apporté la preuve effective du sérieux de sa volonté d'épargne. En effet, d'ici à l'an 2010, la nouvelle protection civile aura réalisé au total plus de 2,8 milliards de francs d'économies – et ce, pour la Confédération, les cantons, les communes et les particuliers!

Les membres du Comité central de l'Union suisse pour la protection civile sont tout à fait conscients du gros sacrifice consenti par la protection civile avec ces économies. Ils n'en considèrent pas moins ces économies comme justifiables. Toutefois, il n'est plus possible d'accepter d'autres coupes budgétaires en matière d'équipement et

d'instruction. Le nouvel équipement d'intervention des pionniers de sauvetage doit, quoi qu'il arrive, être fourni par étapes comme prévu jusqu'en 1999. Cet équipement correspond à un besoin pressant et constitue une condition de base pour garantir une intervention efficace pour assurer l'aide en cas de catastrophe. Il en va de même pour l'instruction, dont le budget ne doit plus être de nouveau réduit. Faute de quoi il y aurait non seulement une remise en cause de l'efficacité de la protection civile, mais aussi un abus à l'encontre du peuple, lequel a droit à une protection efficace en cas de catastrophe et d'autres situations de détresse.

C'est pourquoi les membres du Comité central de l'Union suisse pour la protection civile lancent un appel à toutes les instances décisionnelles pour qu'elles mettent fin à leurs spéculations quant à de nouvelles économies en matière d'équipement et d'instruction et reconnaissent les efforts sérieux que déploie la protection civile pour assurer une aide efficace dans toutes les situations de détresse.»